

# Uradni list

## Evropske unije

L 22

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 51

25. januar 2008

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

## UREDBE

Uredba Komisije (ES) št. 57/2008 z dne 24. januarja 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave .....	1
★ Uredba Komisije (ES) št. 58/2008 z dne 24. januarja 2008 o spremembi Uredbe (ES) št. 712/2007 o odprtju stalnega javnega razpisa za ponovno prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic na trgu Skupnosti .....	3
★ Uredba Komisije (ES) št. 59/2008 z dne 24. januarja 2008 o enaindevetdeseti spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladmom, mrežo Al-Kaida in talibani .....	4
★ Uredba Komisije (ES) št. 60/2008 z dne 24. januarja 2008 o odstopanju od Uredbe (ES) št. 327/1998 kar zadeva porazdelitev uvozne tarifne kvote za dobro brušeni riž in manj brušeni riž na podobdobja za leto 2008 .....	6
★ Uredba Komisije (ES) št. 61/2008 z dne 24. januarja 2008 o spremembi Priloge II k Uredbi Sveta (EGS) št. 2377/90 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora v zvezi z dinoprostonom <sup>(1)</sup> .....	8
Uredba Komisije (ES) št. 62/2008 z dne 24. januarja 2008 o izdaji izvoznih dovoljenj v vinskem sektorju .....	10

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

II *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna*

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2008/74/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 9. oktobra 2007 o podpisu in začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji ..... 11

Dodatni protokol k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji ..... 13

2008/75/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. januarja 2008 o stališču, ki naj ga zavzame Skupnost v okviru Mednarodnega sveta za kavo o imenovanju depozitarja Mednarodnega sporazuma o kavi iz leta 2007 20

---

Popravki

- ★ Popravek Direktive Komisije 2007/53/ES z dne 29. avgusta 2007 o spremembi Direktive Sveta 76/768/EGS v zvezi s kozmetičnimi izdelki zaradi prilagoditve Priloge III k tej direktivi tehničnemu napredku (UL L 226, 30.8.2007) ..... 21

- ★ Popravek Direktive Komisije 2008/4/ES z dne 9. januarja 2008 o spremembi Direktive 94/39/ES glede krme za zmanjšanje tveganja za „mlečno“ mrzlico (Besedilo velja za EGP) (UL L 6, 10.1.2008) ..... 21



## I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

## UREDBE

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 57/2008**

**z dne 24. januarja 2008**

**o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1580/2007 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k Uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 25. januarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. januarja 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

**k Uredbi Komisije z dne 24. januarja 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	IL	154,9
	MA	50,2
	TN	125,1
	TR	103,1
	ZZ	108,3
0707 00 05	JO	178,8
	TR	107,4
	ZZ	143,1
0709 90 70	MA	91,9
	TR	125,7
	ZZ	108,8
0709 90 80	EG	137,4
	ZZ	137,4
0805 10 20	EG	43,9
	IL	54,5
	MA	66,4
	TN	62,1
	TR	83,4
	ZZ	62,1
0805 20 10	MA	104,1
	TR	104,3
	ZZ	104,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	43,9
	IL	105,3
	MA	146,1
	PK	51,2
	TR	102,6
	ZZ	89,8
0805 50 10	BR	72,8
	EG	74,2
	IL	120,2
	TR	122,6
	ZZ	97,5
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	81,9
	MK	36,5
	US	115,3
	ZA	60,7
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	110,5
	ZA	95,8
	ZZ	90,8

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 58/2008****z dne 24. januarja 2008****o spremembi Uredbe (ES) št. 712/2007 o odprtju stalnega javnega razpisa za ponovno prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic na trgu Skupnosti**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 6 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Komisije (ES) št. 712/2007 <sup>(2)</sup> so bili odprti stalni javni razpisi za ponovno prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic na trgu Skupnosti. Člen 2 navedene uredbe določa, da morajo ponudniki ob predložitvi ponudb priložiti varščino 10 EUR na tono ne glede na drugi pododstavek člena 13(4) Uredbe Komisije (EGS) št. 2131/93 z dne 28. julija 1993 o postopku in pogojih prodaje žit iz intervencijskih agencij <sup>(3)</sup>.
- (2) Cene žit na trgu Skupnosti so se od začetka tržnega leta 2007/2008 na splošno zelo povečale. Vendar to povečanje ni stalno, opažena so znatna nihanja teh cen, tako da včasih obstaja zelo pomemben razkorak med cenami na trgu Skupnosti ob padcu in ceno, po kateri se proizvodi prodajajo v okviru javnega razpisa ob odpremi iz intervencijskih zalog. Upoštevaajoč ta razkorak, se ugotavlja, da ponudniki iz javnih razpisov ne prevzamejo

dodeljenih serij. Ugotavlja se, da sedaj določena varščina 10 EUR na tono ni zadostna, da bi zagotavljala prevzem serij. Da bi se izognili takemu stanju in omogočili učinkovito delovanje javnega razpisa, ki ga zajema Uredba (ES) št. 712/2007, je treba navedeno varščino zvišati.

- (3) Uredbo (ES) št. 712/2007 je zato treba spremeniti.
- (4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Člen 2 Uredbe (ES) št. 712/2007 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 2**Prodaja iz člena 1 se opravi pod pogoji iz Uredbe (EGS) št. 2131/93. Ne glede na drugi pododstavek člena 13(4) navedene uredbe pa je pri razpisu določena varščina 25 EUR na tono.“**Člen 2*Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. januarja 2008

*Za Komisijo*

Mariann FISCHER BOEL

*Članica Komisije*

<sup>(1)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 735/2007 (UL L 169, 29.6.2007, str. 6).

<sup>(2)</sup> UL L 163, 23.6.2007, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1227/2007 (UL L 277, 20.10.2007, str. 10).

<sup>(3)</sup> UL L 191, 31.7.1993, str. 76. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 367/2007 (UL L 91, 31.3.2007, str. 14).

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 59/2008****z dne 24. januarja 2008****o enaindevetdeseti spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladnom, mrežo Al-Kaida in talibani**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 z dne 27. maja 2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladnom, mrežo Al-Kaida in talibani, in o razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 467/2001 o prepovedi izvoza nekaterega blaga in storitev v Afganistan, o poostritvi prepovedi poletov in podaljšanju zamrznitve sredstev in drugih finančnih virov talibanov iz Afganistana<sup>(1)</sup>, ter zlasti prve alinee člena 7(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 881/2002 navaja osebe, skupine in subjekte, ki jih zadeva zamrznitev sredstev in gospodarskih virov iz navedene uredbe.

- (2) Odbor za sankcije varnostnega sveta združenih narodov je 16. januarja 2008 sklenil spremeniti seznam oseb, skupin in subjektov, za katere velja zamrznitev sredstev in ekonomskih virov. Prilogo I je zato treba ustrezno spremeniti.

- (3) Za zagotovitev učinkovitosti ukrepov, predvidenih s to uredbo, mora ta uredba začeti veljati takoj –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Priloga I k Uredbi (ES) št. 881/2002 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. januarja 2008

Za Komisijo  
Eneko LANDÁBURU  
Generalni direktor za zunanje odnose

<sup>(1)</sup> UL L 139, 29.5.2002, str. 9. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 46/2008 (UL L 16, 19.1.2008, str. 11).

## PRILOGA

Priloga I k Uredbi (ES) št. 881/2002 se spremeni:

Pod naslov „Fizične osebe“ se dodajo naslednji vnosi:

- (1) Hamid **Al-Ali** (*alias* (a) Dr. Hamed Abdullah **Al-Ali**, (b) Hamed **Al’Ali**, (c) Hamed bin ‘Abdallah **Al’Ali**, (d) Hamid ‘Abdallah **Al’Ali**, (e) Hamid ‘Abdallah Ahmad **Al’Ali**, (f) Hamid bin Abdallah Ahmed **Al-Ali**, (g) Abu Salim). Datum rojstva: 20. 1. 1960. Državljanstvo: kuvajtsko.
  - (2) Jaber **Al-Jalamah** (*alias* (a) Jaber **Al-Jalahmah**, (b) Abu Muhammad **Al-Jalahmah**, (c) Jabir Abdallah Jabir Ahmad **Jalahmah**, (d) Jabir ‘Abdallah Jabir Ahmad **Al-Jalamah**, (e) Jabir **Al-Jalhami**, (f) Abdul-Ghani, (g) Abu Muhammad). Datum rojstva: 24. 9. 1959. Državljanstvo: kuvajtsko. Št. potnega lista: 101423404.
  - (3) Mubarak Mushakhas Sanad **Al-Bathali** (*alias* (a) Mubarak Mishkhis Sanad **Al-Bathali**, (b) Mubarak Mishkhis Sanad **Al-Badhali**, (c) Mubarak **Al-Bathali**, (d) Mubarak Mishkhas Sanad **Al-Bathali**, (e) Mubarak Mishkhas Sanad **Al-Bazali**, (f) Mubarak Meshkhas Sanad **Al-Bthaly**). Datum rojstva: 1. 10. 1961. Državljanstvo: kuvajtsko. Št. potnega lista: 101856740 (kuvajtski potni list).
-

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 60/2008

z dne 24. januarja 2008

## o odstopanju od Uredbe (ES) št. 327/1998 kar zadeva porazdelitev uvozne tarifne kvote za dobro brušeni riž in manj brušeni riž na podobdobja za leto 2008

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1095/96 z dne 18. junija 1996 o izvajanju koncesij, določenih v Seznamu CXL, sestavljenem po zaključku pogajanj v okviru člena XXIV:6 GATT <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 1 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za riž <sup>(2)</sup> in zlasti člena 13(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 327/98 z dne 10. februarja 1998 o odprtju in zagotovitvi upravljanja nekaterih tarifnih kvot za uvoz riža in lomljenega riža <sup>(3)</sup> določa razdelitev kvot iz člena 1 Uredbe na podobdobja, da bi bil uvoz riža razporejen preko celega leta.

(2) Zaradi motenj uvoznih tokov riža s poreklom iz Združenih držav Amerike v Skupnost v letih 2006 in 2007 zaradi pojava okuženega riža z gensko spremenjenim rižem z imenom „LL RICE 601“ na ameriškem trgu kvota 38 721 ton dobro brušenega riža ali manj brušenega riža s poreklom iz te države, ki je del celotne uvozne kvote 63 000 ton dobro brušenega riža ali manj brušenega riža iz Uredbe (ES) št. 327/98, ni mogla biti v celoti porabljena za uvoz riža s poreklom iz ZDA v letu 2007.

(3) Ker so Združene države Amerike običajni dobavitelj riža za Skupnost, je treba čimprej vzpostaviti normalne uvozne tokove riža s poreklom iz te države. Zato je treba spremeniti za leto 2008 razdelitev na podobdobja za celotno uvozno kvoto dobro brušenega riža in manj brušenega riža 63 000 ton, tako da se določi dodatno

podobdobje v februarju za kvoto riža s poreklom iz Združenih držav Amerike, znotraj te kvote pa je treba prenesti zadostno količino iz podobdobjaj aprila in julija 2008 v podobdobje februarja 2008, da se doseže zgoraj navedeni cilj in da stanje na trgu Skupnosti in uvoz riža drugega porekla nista motena, ter v okviru omejitve celotne letne količine 38 721 ton, določenih za to kvoto.

(4) Zaradi zgoraj navedenih motenj uvoza ni bilo mogoče porabiti nekaterih potrdil o izvozu v letu 2007. Zato bi bilo primerno, da se lahko porabijo v letu 2008.

(5) Za leto 2008 je zato treba uvesti odstopanje od Uredbe (ES) št. 327/98.

(6) Ukrepi, določeni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

1. Za leto 2008 se količina 38 721 ton dobro brušenega riža ali manj brušenega riža iz oznake KN 1006 30 iz kvote pod zaporedno številko 09.4127 s poreklom iz Združenih držav Amerike in navedena v točki (a) Priloge IX k Uredbi (ES) št. 327/98 razdeli v skladu s Prilogo k tej uredbi.

2. Potrdila o izvozu iz člena 3 Uredbe (ES) št. 327/98, ki so jih v letu 2007 izdale tretje države, navedene v tem členu, se lahko koristijo za zahtevke za uvozna dovoljenja, vložene za kvotno leto 2008.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

<sup>(1)</sup> UL L 146, 20.6.1996, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 96. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 797/2006 (UL L 144, 31.5.2006, str. 1.).

<sup>(3)</sup> UL L 37, 11.2.1998, str. 5. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1538/2007 (UL L 337, 21.12.2007, str. 49).



Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. januarja 2008

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

PRILOGA

Porazdelitev kvote 63 000 ton dobro brušenega riža ali manj brušenega riža iz člena 1(1)(a) Uredbe (ES) št. 327/98 na podobdobja za leto 2008:

Država porekla	Količina v tonah	Zaporedna številka	Podobdobja (količina v tonah)					
			Januar	Februar	April	Julij	September	Oktober
Združene države Amerike	38 721	09.4127	9 681	13 813	10 151	5 076	—	
Tajska	21 455	09.4128	10 727		5 364	5 364	—	
Avstralija	1 019	09.4129	0		1 019	—	—	
Druge države	1 805	09.4130	0		1 805	—	—	
Vse države		09.4138						( <sup>1</sup> )
Skupaj	63 000	—	20 408	13 813	18 339	10 440	—	

(<sup>1</sup>) Preostala količina, neuporabljen v predhodnih podobdobjih, objavljena z Uredbo Komisije.  
Spremenjene količine za leto 2008 zadevajo samo poreklo iz Združenih držav Amerike in skupne količine po podobdobjih.

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 61/2008

z dne 24. januarja 2008

**o spremembi Priloge II k Uredbi Sveta (EGS) št. 2377/90 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora v zvezi z dinoprostonom**

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2377/90 z dne 26. junija 1990 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 3 Uredbe,

ob upoštevanju mnenj Evropske agencije za zdravila, ki jih je oblikoval Odbor za zdravila za veterinarsko uporabo,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Vse farmakološko aktivne snovi, ki se v Skupnosti uporabljajo v zdravilih za uporabo v veterinarski medicini, namenjenih živalim za proizvodnjo živil, je treba oceniti v skladu z Uredbo (EGS) št. 2377/90.
- (2) Snovi dinoprost trometamin in dinoprost sta vključeni v Prilogo II k Uredbi (EGS) št. 2377/90 v kategorijo organskih spojin, za vse vrste sesalcev. Odboru za zdravila za veterinarsko uporabo (CVMP) je bila predložena zahteva za preučitev, ali se ocene in ugotovitve za dinoprost trometamin in dinoprost uporabljajo tudi za dinoprost. CVMP je menil, da se glede na strukturno podobnost dinoprostonu in dinoprostu ter hitrega metaboliziranja dinoprostonu v dinoprost, ocene kemijske varnosti za dinoprost trometamin in dinoprost uporabljajo tudi za dinoprost. Zato je CVMP sklenil, da za to snov ni treba določiti najvišjih mejnih vrednosti ostankov. V skladu z ugotovitvami CVMP je primerno, da se vključi nov vnos

v Prilogo II v kategorijo organskih spojin za dinoprost, za vse vrste sesalcev.

- (3) Uredbo (EGS) št. 2377/90 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (4) Omogočiti je treba ustrezno obdobje pred začetkom veljavnosti te uredbe, v katerem lahko države članice izvedejo v skladu s to uredbo kakršne koli potrebne prilagoditve dovoljenj za dajanje v promet zadevnih zdravil za uporabo v veterinarski medicini, ki so bila odobrena v skladu z Direktivo 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v veterinarski medicini <sup>(2)</sup>.
- (5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za zdravila za uporabo v veterinarski medicini –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Priloga II k Uredbi (EGS) št. 2377/90 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 25. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. januarja 2008

Za Komisijo  
Günter VERHEUGEN  
Podpredsednik

<sup>(1)</sup> UL L 224, 18.8.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1353/2007 (UL L 303, 21.11.2007, str. 6).

<sup>(2)</sup> UL L 311, 28.11.2001, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/28/ES (UL L 136, 30.4.2004, str. 58).

## PRILOGA

Naslednja snov se vnese v Prilogo II k Uredbi (EGS) št. 2377/90 (Seznam snovi, za katere ne veljajo najvišje mejne vrednosti ostankov):

**2. Organske spojine**

Farmakološko aktivna/e snov/i	Živalske vrste
<b>Dinoproston</b>	Vse vrste sesalcev

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 62/2008**  
**z dne 24. januarja 2008**  
**o izdaji izvoznih dovoljenj v vinskem sektorju**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 883/2001 z dne 24. aprila 2001 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 glede trgovine s tretjimi državami s proizvodi vinskega sektorja <sup>(1)</sup> in zlasti člena 7 in člena 9(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 63(7) Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za vino <sup>(2)</sup> omejuje odobritev izvoznih nadomestil za proizvode vinskega sektorja na količine in stroške, določene v Sporazumu o kmetijstvu, sklenjenem v okviru urugvajskega kroga večstranskih trgovinskih pogajanj.
- (2) Člen 9 Uredbe (ES) št. 883/2001 določa pogoje, pod katerimi lahko Komisija sprejme nekatere ukrepe, da prepreči izčrpanje količin ali proračunskih sredstev, ki so na voljo v skladu z navedenim sporazumom.
- (3) Na podlagi informacij o zahtevkih za izvozna dovoljenja, s katerimi je Komisija razpolagala na dan 23. januarja

2008, bi lahko bila količina, razpoložljiva v obdobju do 15. marca 2008, za namembno območje (1) Afrika iz člena 9(5) Uredbe (ES) št. 883/2001, izčrpana, če se izdaja izvoznih dovoljenj z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila ne omeji. Zato je potrebno uporabljati enoten odstotek za sprejem zahtevkov, vloženih od 16. do 22. januarja 2008, in ustaviti predložitev zahtevkov ter izdajo dovoljenj za to območje do 16. marca 2008 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

1. Izvozna dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila za proizvode vinskega sektorja, za katera so bili zahtevki vloženi od 16. do 22. januarja 2008 v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2001, se izdajo sočasno s 73,49 % količin zahtevanih za območje (1) Afrika.

2. Izdaja izvoznih dovoljenj za proizvode vinskega sektorja iz odstavka 1, za katera se zahtevki vložijo od 23. januarja 2008, ter vlaganje zahtevkov za izvozna dovoljenja od 25. januarja 2008 za namembno območje (1) Afrika se ustavita do 16. marca 2008.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 25. januarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. januarja 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 128, 10.5.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1211/2007 (UL L 274, 18.10.2007, str. 5).

<sup>(2)</sup> UL L 179, 14.7.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

## II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

## ODLOČBE/SKLEPI

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 9. oktobra 2007

**o podpisu in začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

(2008/74/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in z drugim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu iz leta 2006 in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi (v nadaljnjem besedilu „STRS“) je bil podpisan 11. oktobra 1999 v Pretoriji. Sklenjen je bil 26. aprila 2004<sup>(1)</sup>.

(2) Pogodba o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu „Pogodba o pristopu iz leta 2005“) je bila podpisana 25. aprila 2005 v Luxembourgju.

(3) Svet je 23. oktobra 2006 pooblastil Komisijo, da se v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic pogaja z Republiko Južno Afriko o Dodatnem protokolu k STRS zaradi upoštevanja pristopa dveh novih držav članic k Evropski uniji.

(4) Pogajanja so se zaključila v zadovoljstvo Komisije.

(5) Dodatni protokol bi bilo treba podpisati v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic, s pridržkom njegove morebitne poznejše sklenitve. Dodatni protokol bi bilo treba do zaključka ustreznih postopkov za njegovo formalno sklenitev začasno uporabljati –

SKLENIL:

#### Člen 1

Podpis Dodatnega protokola k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji se odobri v imenu Skupnosti, s pridržkom sklepa Sveta o njegovi sklenitvi.

Besedilo Dodatnega protokola je priloženo temu sklepu.

#### Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Dodatnega protokola k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji v imenu Skupnosti in njenih držav članic, s pridržkom njegove sklenitve.

<sup>(1)</sup> UL L 127, 29.4.2004, str. 109.

*Člen 3*

Evropska skupnost in njene države članice od 1. januarja 2007 začasno uporabljajo določbe Dodatnega protokola, s pridržkom njegove morebitne poznejše sklenitve.

V Luxembourg, 9. oktobra 2007

*Za Svet*  
*Predsednik*  
F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---

**DODATNI PROTOKOL**

**k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljnjem besedilu „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije,

in

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

ter

REPUBLIKA JUŽNA AFRIKA,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenice“, SO SE –

OB UPOŠTEVANJU, da je bil Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi (v nadaljnjem besedilu „STRS“) podpisan 11. oktobra 1999 v Pretoriji in je začel veljati 1. maja 2004;

OB UPOŠTEVANJU, da je bila Pogodba o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji podpisana 25. aprila 2005 v Luxembourg in da je začela veljati 1. januarja 2007;

OB UPOŠTEVANJU, da je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu iz leta 2006 pristop novih držav pogodbenic k STRS odobriti s sklenitvijo protokola k STRS –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

#### Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija (v nadaljnjem besedilu „novi državi članici“) postaneta pogodbenici STRS ter se, enako kot druge države članice Skupnosti, seznanita z besedili Sporazuma ter prilog, protokolov in izjav k temu sporazumu in jih sprejmeta.

#### POGLAVJE I

### SPREMEMBE BESEDILA STRS, VKLJUČNO S PRILOGAMI IN PROTOKOLI

#### Člen 2

#### Jeziki in število izvirnikov

Besedilo člena 108 Sporazuma se nadomesti z naslednjim:

#### „ČLEN 108

Ta Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku ter v uradnih jezikih Južne Afrike razen v angleškem, ki so sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa in isiZulu, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.“

#### Člen 3

#### Pravila o poreklu

Protokol 1 k STRS se spremeni:

1. člen 16(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. Naknadno izdana potrdila o prometu blaga EUR.1 morajo vsebovati enega od naslednjih izrazov:

BG ‚ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ‘  
 ES ‚EXPEDIDO A POSTERIORI‘  
 CS ‚VYSTAVENO DODATEČNĚ‘  
 DA ‚UDSTEDT EFTERFØLGENDE‘  
 DE ‚NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT‘  
 ET ‚TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD‘  
 EL ‚ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ‘  
 EN ‚ISSUED RETROSPECTIVELY‘  
 FR ‚DÉLIVRÉ A POSTERIORI‘  
 IT ‚RILASCIATO A POSTERIORI‘  
 LV ‚IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI‘  
 LT ‚RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS‘  
 HU ‚KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL‘  
 MT ‚MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT‘  
 NL ‚AFGEGEVEN A POSTERIORI‘  
 PL ‚WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ‘  
 PT ‚EMITIDO A POSTERIORI‘  
 RO ‚EMIS A POSTERIORI‘  
 SL ‚IZDANO NAKNADNO‘  
 SK ‚VYDANÉ DODATOČNE‘  
 FI ‚ANNETTU JÄLKIKÄTEEN‘  
 SV ‚UTFÄRDAT I EFTERHAND‘;

2. člen 17(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Na takšen način izdani dvojniki mora vsebovati enega od naslednjih zaznamkov:

BG ‚ДУБЛИКАТ‘  
 ES ‚DUPLICADO‘



CS ‚DUPLIKÁT‘  
 DA ‚DUPLIKAT‘  
 DE ‚DUPLIKAT‘  
 ET ‚DUPLIKAAT‘  
 EL ‚ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ‘  
 EN ‚DUPLICATE‘  
 FR ‚DUPLICATA‘  
 IT ‚DUPLICATO‘  
 LV ‚DUBLIKĀTS‘  
 LT ‚DUBLIKATAS‘  
 HU ‚MÁSODLAT‘  
 MT ‚DUPLIKAT‘  
 NL ‚DUPLICAAT‘  
 PL ‚DUPLIKAT‘  
 PT ‚SEGUNDA VIA‘  
 RO ‚DUPLICAT‘  
 SL ‚DVOJNIK‘  
 SK ‚DUPLIKÁT‘  
 FI ‚KAKSOISKAPPALE‘  
 SV ‚DUPLIKAT‘;“

### 3. Priloga IV se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA IV

#### IZJAVA NA RAČUNU

Izjava na računu, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti izpolnjena v skladu z opombami. Vendar opomb v izjavi ni treba navajati.

##### Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен кълето е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>(2)</sup>.

##### Panska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ...<sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

##### Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

##### Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

##### Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

##### Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliametikiinnitus nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

##### Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

##### Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

##### Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

##### Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

##### Latvijska različica

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

##### Litovska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

##### Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...<sup>(2)</sup> származásúak.

##### Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

**Nizozemska različica**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

**Poljska različica**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Portugalska različica**

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

**Romunska različica**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(2)</sup>.

**Slovenska različica**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

**Slovaška različica**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

**Finska različica**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita<sup>(2)</sup>.

**Švedska različica**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

**Južnoafriške različice**

Bagwebi ba go romela ntle ditōweletōwa tōeo di akaretōwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditōwantle ya tumelelo ...<sup>(1)</sup>) ba ipolela gore ntle le moo go laeditōwego, ditōweletōwa tōe ke tōa go tōwa<sup>(2)</sup> ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...<sup>(1)</sup>) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositse ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng<sup>(2)</sup>.

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...<sup>(1)</sup>) o tlhomamisa gore, ntle le fa go thagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang<sup>(2)</sup>.

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngelinyunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...<sup>(1)</sup>) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ... ngeyendzabuko lebonelelwako<sup>(2)</sup>.

Muvhambadzi wa zwibvedzwa mashangoni a nnda, (zwibvedzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...<sup>(1)</sup>), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibvedzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funesewa kana u takaleswa<sup>(2)</sup>.

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...<sup>(1)</sup>) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene<sup>(2)</sup>.

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doea-nemagtiging No ...<sup>(1)</sup>) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong<sup>(2)</sup> is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...<sup>(1)</sup>) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako<sup>(2)</sup>.

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...<sup>(1)</sup>) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye<sup>(2)</sup>.

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...<sup>(1)</sup> uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(Kraj in datum)

.....<sup>(4)</sup>

(Podpis izvoznika; poleg tega mora biti ime osebe, ki podpiše izjavo, zapisano v čitljivi pisavi)

(1) Če izjava na računu izpolni pooblaščen izvoznik v smislu člena 20 Protokola, je treba v ta prostor vpisati številko pooblastila pooblaščenega izvoznika. Če izjava na računu ne izpolni pooblaščen izvoznik, se besedilo v oklepaju izpusti ali pa se pusti prazen prostor.

(2) Navesti je treba poreklo izdelkov. Če se izjava na računu v celoti ali deloma nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute ali Melille v smislu člena 36 Protokola, jih mora izvoznik v dokumentu, na katerega se izjava nanaša, jasno označiti z oznako „CM“.

(3) Te navedbe se lahko izpustijo, če so informacije že v samem dokumentu.

(4) Glej člen 19(5) Protokola. Kadar se ne zahteva podpis izvoznika, se izvetje podpisa nanaša tudi na navedbo imena podpisnika.“

## POGLAVJE II

## PREHODNE DOLOČBE

## Člen 4

**Blago na poti ali v začasni hrambi**

1. Določbe Sporazuma se uporabljajo za blago, izvoženo iz Južne Afrike v eno od novih držav članic ali iz ene od novih držav članic v Južno Afriko, ki je v skladu z določbami Protokola 1 k STRS in je na dan pristopa na poti ali v začasni hrambi v carinskem skladišču ali v prosti coni v Južni Afriki ali v tej novi državi članici.

2. Preferencialna obravnava se v teh primerih odobri, če se carinskim organom države uvoznice v štirih mesecih od dneva pristopa predloži dokazilo o poreklu, ki ga naknadno izdajo carinski organi države izvoznice.

## POGLAVJE III

## SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

## Člen 5

Ta protokol je sestavni del STRS.

## Člen 6

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnost, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Republika Južna Afrika.

2. Pogodbenice se uradno obvestijo o zaključku ustreznih postopkov iz odstavka 1. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

## Člen 7

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

2. Ta protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007.

## Člen 8

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku ter v uradnih jezikih Južne Afrike razen v angleškem, ki so sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa in isiZulu, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Претория на десети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Pretoria, el diez de octubre de dos mil siete.

V Pretorii dne desátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Pretoria den tiende oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Pretoria am zehnten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhanda seitsmenda aasta oktoobrikuu kümnendal päeval Pretorias.

Έγινε στην Πρετόρια, στις δέκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Pretoria on the tenth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Pretoria, le dix octobre deux mille sept.

Fatto a Pretoria, addì dieci ottobre duemilasette.

Pretorijā, divtūkstoš septītā gada desmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio dešimtą dieną Pretorijoje.

Kelt Pretoriában, a kétézer-hetedik év október havának tizedik napján.

Magħmul fi Pretorja fl-ghaxar jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Pretoria, de tiende oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Pretorii, dnia dziesiątego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Pretória, em dez de Outubro de dois mil e sete.

Întocmit la Pretoria, la zece octombrie două mii șapte.

V Pretórii desiateho októbri dvetisícšedem.

V Pretorij, dne desetega oktobra leta dva tisoč sedem.

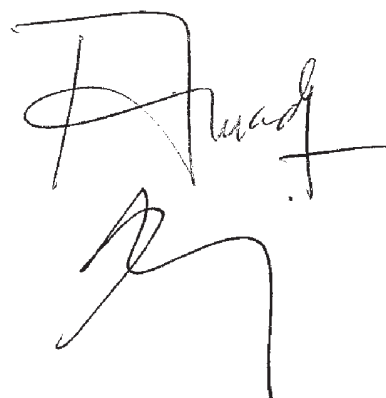
Tehty Pretoriassa kymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Pretoria den tionde oktober tjugohundrasju.

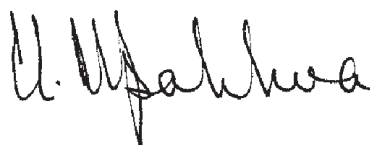
За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu państw członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar



За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



For the Republic of South Africa  
 wa Repapoliki ya Afrika Borwa  
 Ya Rephaboliki ya Afrika Borwa  
 Wa Rephaboliki ya Aforika Borwa  
 WeRiphabliki yaseNingizimu Afrika  
 wa Rephabuliki ya Afurika Tshipembe  
 Wa Riphabliki ra Afrika-Dzonga  
 Vir die Republiek van Suid-Afrika  
 weRiphabhliki yeSewula Afrika  
 WeRiphablikhi yoMzantsi Afrika  
 WeRiphabhulikhi yaseNingizimu Afrika



## SKLEP SVETA

z dne 21. januarja 2008

o stališču, ki naj ga zavzame Skupnost v okviru Mednarodnega sveta za kavo o imenovanju depozitarja Mednarodnega sporazuma o kavi iz leta 2007

(2008/75/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133(1) do (4) v povezavi z drugim pododstavkom člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Mednarodni svet za kavo je na svojem 98. zasedanju z Resolucijo 431 z dne 28. septembra 2007 sprejel besedilo novega Mednarodnega sporazuma za kavo iz leta 2007.
- (2) Veljavnost Mednarodnega sporazuma za kavo iz leta 2001 je bila podaljšana za eno leto od 1. oktobra 2007 do 30. septembra 2008 z Resolucijo 432 z dne 28. septembra 2007.
- (3) V skladu z določbami člena 2(10) Mednarodnega sporazuma za kavo iz leta 2007 bo prihodnji depozitar Sporazuma imenovan s sklepom Sveta za kavo v skladu z veljavnim Mednarodnim sporazumom za kavo iz leta

2001. Ta sklep se sprejme s konsenzom pred 31. januarjem 2008.

- (4) Določitev depozitarja je v interesu Evropske skupnosti.
- (5) V zvezi s tem vprašanjem je treba določiti stališče Evropske skupnosti v Mednarodnem svetu za kavo –

SKLENIL:

*Edini člen*

Stališče Evropske skupnosti v okviru Mednarodnega sveta za kavo je, da bo glasovala za imenovanje Mednarodne organizacije za kavo za depozitarja Mednarodnega sporazuma za kavo iz leta 2007.

V Bruslju, 21. januarja 2008

Za Svet  
Predsednik  
I. JARC

**POPRAVKI****Popravek Direktive Komisije 2007/53/ES z dne 29. avgusta 2007 o spremembi Direktive Sveta 76/768/EGS v zvezi s kozmetičnimi izdelki zaradi prilagoditve Priloge III k tej direktivi tehničnemu napredku**

(Uradni list Evropske unije L 226 z dne 30. avgusta 2007)

Na strani 19 se besedilo člena 2(1) nadomesti z naslednjim:

„1. Države članice najpozneje do 19. junija 2008 sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj posredujejo besedila navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Navedene predpise uporabljajo od 19. marca 2009.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.“

---

**Popravek Direktive Komisije 2008/4/ES z dne 9. januarja 2008 o spremembi Direktive 94/39/ES glede krme za zmanjšanje tveganja za „mlečno“ mrzlico (Besedilo velja za EGP)**

(Uradni list Evropske unije L 6 z dne 10. januarja 2008)

Na strani 4 se člen 2 glasi:

„Člen 2

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 30. julija 2008.

O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.“

---